الباب الأول

مقدمة

الفصل الأول : خلفية البحث

اللغة هي الهوية الأساسية للبشر, تفرّق بها بين البشر و المخلق لأخرى. اللغة هي نظام الرمز الصوتي تحتوي على معنى ودلالة. تُستخدم اللغة كوسيلة التواصل بين فرد و فرد وآخر ، أو بين فرد و مجموعة ، أو مجموعة و مجموعة أخرىأصوات اللغة هي الأصوات التي تنتجها بأعضاء الجسم البشري التي يمكن أن تنتج الصوت ، و يكون فيها معنى يمكن فهمه ومعرفته من قبل مستخدمي اللغة الآخرين. اللغة لديها نظام ، بمعنى أنه في اللغة هناك مجموعة من القواعد التي يجب أن يفي بها متحدث اللغة بحيث يمكن للغة التي يستخدمها أن تؤدي وظيفتها كوسيلة للتواصل (نورمنزة, ٢٠١٩) تلعب اللغة كوسيلة التواصل دورًا مهمًا جدًا في حياة الإنسان ، لأن البشر ككائنات اجتماعية سيحتاجون دائمًا إلى وجود بشر آخرين ، واللغة كوسيلة التواصل موجودة كوسيلة يمكن باستخدامها البشر لإيصال احتياجاتهم إلى البشر الآخرين . اللغة كوسيلة التواصل هي وظيفة عملية للغة، أما الوظيفة الفنية للغة أي كوسيلة تعبر عن مشاعر الإنسان وضميره بشكل جميل وفق ما يحبه قلب الإنسان من خلال الأدب (نورغينتورو, ٢٠١٤).

من وجهة نظر لغوية ، ينقسم نظام اللغة إلى عدة فروع. يدرس علم الصوتيات وعلم الأصوات أصوات اللغة نفسها ، بينما يفحص الصوتيات كيف يمكن للبشر استخدام الأعضاء الصوتية لإنتاج أصوات اللغة. وفي الوقت نفسه ، يفحص علم الأصوات وظيفة الصوت التي تنتجها الأعضاء البشرية كأحد العناصر التي تبني نظام اللغة. في النظام النحوي ، تتكون اللغة من نظامين فرعيين ، وهما الصرف والنحو. علم الصرف يدرس الكلمات

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

وكيف يتم تشكيلها. ثم يفحص بناء الجملة وحدات الكلمات التي تشكل وحدات أكبر مثل العبارات والجمل والجمل. تتم دراسة المعنى الوارد في اللغة من خلال الدلالات). فيرحار,٢٠٠١ ص ٩).

في تكوين الكلمات من خلال العمليات الصرفية ، هناك عدة طرق مثل إضاافة اللاصقة, تضعيف, تصنيف و التغييرة الداخلية. المضاعفة هي تكرار الوحدات النحوية كليًا أو جزئيًا ، سواء كانت مصحوبة باختلافات صوتية أم لا. التكوين أو ما يمكن تسميته بالتقدم هو عملية الجمع بين الأشكال الأساسية ، سواء الحرة أو المقيدة. التغييرات الداخلية هي التغييرات التي تحدث للمورفيم نفسه. الإلصاق هو عملية إضافة أشكال اللصق إلى الشكل الأساسي الذي يمثل جوهر الكلمة. اللصق هو الطريقة الأكثر شيوعًا لتكوين الكلمات في العديد من اللغات (نور, ٢٠١٩).

تسمى إضافة اللاصقة التي تم إجراؤها على الأفعال تصريف الفعل وتسمى تصريف الإسم إذا تم إجراؤها على الأسماء. يمكن تقسيم إضافة اللاصقة على أساس طبيعتها إلى قسمين ، وهما التصريف والمشتق. يقال إنه تصريف إذا كانت إضافة اللاصقة على كلمة ما تنتج صيغة مشتقة مع نفس فئة الكلمة مثل الكلمة أو مرفيم الأساسية التي يتم لاصقها. ثم يقال أنه مشتق إذا تسببت عملية اللاصقة بالمورفيم الأساسي في تغيير فئة الكلمة إلى الشكل الأساسي الذي تم إلصاقه (نور, ٢٠١٩.ص.٧٧).

بناءً على موضعها ، يمكن تقسيم لاصقة إلى أربعة أنواع ، وهي السابق الموجودة أمام مرفيم الأساسي ، واللاحق الموجودة خلف مرفيم الأساسي ، والداحل التي يتم إدخالها بين مرفيم الأساسية المقسمة ، والسابق الاحق التي هي مجموعة من السابقة واللاحق التي تمت إضافتها قبل وبعد مرفيم الأساسي (خير, ٢٠١٢. ص ١٧٧)

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI

ترتبط اللغة والثقافة ارتباطًا وثيقًا ، فكلاهما يؤثر على أحد إلى أحد الآخر. يوجد في هذا العالم العديد من اللغات ، وكل لغة فريدة ومختلفة لأنها تتأثر بالثقافة التي تستخدم فيها. يمكن أن تختلف اللغة بما في ذلك النظام الذي يبنيها من لغة واحدة تستخدمها الأمة إلى اللغة المستخدمة من قبل الدول الأخرى. نظام اللغة الذي يتضمن النظام النحوي و النظام الصوتي والنظام الصرفي فريد من لغة إلى أخرى. يمكن أن يكون الدافع وراء هذا التفرد هو كيفية تطور اللغة وعائلة اللغة التي تنتمي إلى تلك اللغة (خير, ٢٠١٢. ص ٥١)

تنتمي اللغة العربية باعتبارها خامس أكثر اللغات استخدامًا في العالم إلى عائلة اللغات السامية. تم أخذ اسم سيميت (سام) من اسم أحد أبناء نوح من قبل شلوزر عام ١٧٨١ م (توفيق ، ٢٠١٥. ص ٤٤). اللغات السامية هي عائلة من اللغات تنتشر عبر غرب آسيا. تشمل اللغات السامية العبرية والعربية والأحباس. من بين العديد من خصائص اللغات السامية ، بعضها هو أن كل فعل في معظم اللغات السامية له ظرف مصاحب للوقت ، بما في ذلك الماضي والحاضر والمستقبل. في اللغة العربية ، يمكن ملاحظة أن كل فعل ينقسم إلى ثلاثة أجزاء بناءً على الوقت ، بما في ذلك أفعال الماضي والحاضر والمستقبل (توفيق ، ٢٠١٥: ٦٤). في هيكلها النحوي، يمكن ترتيب الجمل العربية في فاعل+ المسند + مفعول (SPO) أو المسند + فاعل + مفعول (PSO). ومع ذلك ، فإن أكثر الجمل التي يتم مواجهتها بشكل عام هي الجمل ذات نمط SPO.

تنتمي اليابانية إلى عائلة اللغة اليابانية. توجد في عائلة اللغة اليابانية لغتان ، الأولى هي اليابانية نفسها التي تنتشر عبر الجزر الرئيسية في اليابان ولغة ريوكيو المنتشرة في جزر ريوكيو الواقعة في الجزء الشمالي من اليابان. تأثرت اللغة اليابانية بشدة بالصينية في شخصياتها ، ويمكن ملاحظة ذلك من خلال العدد الكبير من أحرف كانجي الناشئة من الصينية والتي تُستخدم في اليابانية كأحرف كتابة جنبًا إلى جنب مع حروف هيراغانا وكاتاكانا وهي الأحرف الأصلية من اليابانية (سوتيدي، ٢٠١٤. ص ٨). في هيكلها النحوي الخاص ، يضع

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

اليابانية المسند في نهاية الجملة بحيث يكون نمط الجملة في اليابانية في شكل فاعل + مفعول + المسند (سوتيدي، ٢٠١٤. ص ٩).

كلغة ، كل من العربية واليابانية لديها نظام مورفيم كطريقة لتشكيل الكلمات. مرفيم هي أصغر الوحدات في اللغة التي لها معنى (خير، ٢٠١٢. ص ١٤٦). ذكر رملان أن مرفيم هي أصغر وحدة نحوية أو وحدة نحوية لا تحتوي على وحدات نحوية أخرى كعناصرها (رملان، ٢٠١٢. ص ٣٢). في هذه الحالة ، يؤثر مرفيم بشكل كبير على معنى الوحدات النحوية الأخرى التي يرتبط بها ، على سبيل المثال ، يمكن أن يكون للفعل سواء باللغة العربية أو اليابانية المرتبط بمورفيم معين معنى مختلف عن معناه الأصلي.

يمكن رؤية تأثير مرفيم على معنى الأفعال في استخدام اللغة كوسيلة الاتصال لنقل الرسائل. يمكن رؤية ذلك في فيلم بعنوان الرحلة ، حيث يتم استخدام اللغة لنقل الرسائل والمشاعر بين الشخصيات. الرحلة هو فيلم رسوم متحركة تم إنتاجه بالتعاون بين العربية السعودية واليابان ويحكي قصة محاولة أبرهة غزو مكة. الفيلم مدبلج باللغتين العربية واليابانية. لذلك يمكن أن يكون الفيلم الاختيار الصحيح ليكون بمثابة مصدر بيانات لمقارنة تأثير

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

المرفيم على معنى الأفعال باللغتين العربية واليابانية. يمكن رؤية تأثير المرفيم على الوحدات النحوية للأفعال االعربية في مثال أدناه من مشهد من فيلم الرسوم المتحركة الرحلة,

رسم ١

"بينما نتحدثُ هنا..."

في الجملة أعلاه يوجد فعل مرّ عملية تصريف الفعل التصريفي، هو الفعل نتحدثُ. يخضع الفعل نتحدثُ عملية اللاصقة، هي إضافة السابق نَ (-na) التي تدخل في حرف المضارئة التي تعمل على إضافة المعنى عند القيام به وتظهر ضمير المتككلم الجمع.

يقال أن الفعل نتحدثُ يخضع لعملية تصرف الفعل التصرفي لأنه يختبر عملية إضافة مرفيم اللاصقة المذكورة أعلاه إلى صيغتها الأساسية (تحدثُ). على الرغم من خضوعها لعملية إضافة اللاصقة، إلا أن الكلمة تظل في نفس فئة الكلمة مثل جذر الكلمة ، أي الفعل وتخضع لعملية تعديل المعنى النحوي فقط. بحيث يمكن استخدام الكلمة الأساسية تحدثُ في الجملة "بينما نتحدثُ هنا..." يمكن أن تعمل كمسند في تلك الجملة.

ثم للحصول على أمثلة تصريف الفعل في اليابانية ، يمكن رؤيتها في الأمثلة أدناه:

私たちがここで話している間。。。

(Watashitachi ga koko de hanashite iru aida)

من مثال الجمل اليابانية أعلاه ، يوجد فعل يعمل كمسند ، أي كلمة "話しているhanashiteiru)" (る". يتم تضمين الكلمة في فئة الكلمة المعقدة في اللغة اليابانية. الكلمة المعقدة مشتقة من أشكال قاموس الأفعال التي خضعت لعملية تصريف قائمة وتحتل وظيفة نحوية (جندرا ، ٢٠١٥). كلمة "話しているhanashiteiru)" (لها صيغة القاموس "話すhanasu)" (التي تعني تحدثُ. في الحالة أعلاه ، تمر كلمة "話 hanasu) す") بعملية اللاصقة. هي إضافة اللاحقة "ている teiru)" (الذي يعمل على توضيح معنى وقت القيام به. إن كلمة "話しているhanashiteiru)" (خضعت عملية تصريف الفعل التصريفي، لأن كلمة الجذر "話すhanasu)" (خضعت عملية اللاصق على شكل إضافة لاحقة و لا تؤثر على فئة الكلمة. ومع ذلك ، فإن كلمة "話すhanasu)" (خضعت تعديل نحوي في المعنى ، لذلك يمكن أن تعمل كمسند في الجملة "私たちがここで話している間Watashitachi ga koko de hanashite iru aida)".

من المثالين المذكورين أعلاه ، يمكن ملاحظة أن هناك صيغًا في اللغتين العربية واليابانية تؤثر على المعنى النحوي للأفعال ، ولكنها لا تؤثر على فئة الفعل. من تأثير الصرفيات على الأفعال المكتوبة أعلاه ، يمكن ملاحظة وجود مرفيمين يمكن أن تؤثر على معنى الوقت في كل فعل للغة العربية واليابانية. ومع ذلك ، هناك أشكال موجودة باللغة العربية فقط ولكنها غير موجودة في اليابانية والعكس صحيح. كما هو وارد في الأمثلة المكتوبة أعلاه ، هناك مرفيم مرتبطة بالأفعال العربية التي تعمل لإعطاء معنى ضمير وعدد الفاعل الذين يصبحون موضوع الفعل. ثم في اليابانية هناك مرفيم تؤثر على معنى الأدب أو تشير إلى المعاني القياسية.

يمكن تحليل الاختلافات والتشابهات بين صيغ الملصق المرفقة بالأفعال باللغتين العربية واليابانية وتحديدها باستخدام تحليل تقابلي. تحليل تقابلي هو طريقة تحاول مقارنة بنية لغة ما ببنية لغة أخرى من أجل تحديد الفروق بين اللغتين المدروستين إما من حيث علم الأصوات أو القواعد (تارينجان، ١٩٩٦. ص ٤). ذكر تارينجان أنه في تحليل تقابلي، هناك جانبان ، الأول هو الجانب اللغوي والجانب النفسي. يتعلق الجانب النفسي لتحليل تقابلي بصعوبات التعلم ، وكيفية ترتيب المواد التعليمية ، وكيفية نقل التدريس. ثم الجانب اللغوي يتعلق بمشكلة المقارنة بين لغتين. في هذه الحالة ، هناك شيئان مهمان، الأول هو ما تتم مقارنته والثاني هو كيفية مقارنته (تارينجان، ١٩٩٦. ص ٦).

يركز الباحث في هذا البحث على الجانب اللغوي لتحليل تقابلي. للإجابة على سؤال "ماذا سيقارن ؟" سيقارن الباحث عملية تصريف الفعل التصريفي باللغتين العربية واليابانية. والسؤال "كيف تقارنونهم ؟" ستستخدم الباحث المنهج الوصفي النوعي لوصف الظواهر اللغوية التي تحدث في عملية تصريف الأفعال باللغتين العربية واليابانية.

بصفت متعلمًا للغة ، يجادل الباحث بأن المعرفة حول عناصر اللغة تحتاج إلى فهمها ودراستها لتلبية الاحتياجات العملية والنظرية. تكون الاحتياجات النظرية في شكل الحاجة إلى معرفة النظريات المعنية باللغة كموضوع للبحث. الاحتياجات العملية في شكل الحاجة إلى تطبيق نتائج البحث في حالات حقيقية في الحياة اليومية مثل استخدام اللغة كأداة للتواصل. وبالتالي ، وبناءً على الخلفية التي كتبها الباحث ، يرى الباحث أنه من المهم إجراء بحث بعنوان " تصريف الأفعال التصريفي فى اللغة العربية و اليابانية في الفلم الرحلة (تحليل تقابلي)" بطريقة علمية ومتعمقة.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI

الفصل الثانى : تحديد البحث

تمتلك مرفيم التي ترتبط بالأفعال في اللغة وظائف فريدة وتختلف من لغة إلى أخرى. يمكن أن تكون الاختلافات في هذه الأشكال ناتجة عن البنية النحوية للغة. تظهر الاختلافات في مرفيم الأفعال التي تمتلكها اللغة الخصائص الفريدة للغة (خير، ٢٠١٢. ص ٥١) ، فلكل لغة تفردها الذي يميزها عن اللغات الأخرى. ومع ذلك ، من الممكن أن تكون هناك أوجه تشابه في وظيفة مرفيم الفعل التي تمتلكها لغة مع لغات أخرى. يوضح هذا الطبيعة العالمية للغة (خير، ٢٠١٢. ص ٥٢) ، مما يشير إلى أن اللغة كنظام اتصال منظم يمكن أن يكون لها أوجه تشابه مع اللغات الأخرى من حيث العناصر التي تبني اللغة.

انطلاقا من نظريتين حول عالمية اللغة وتفردها ، صاغ الباحث عدة مشاكل على النحو التالي:

١. ما هو تأثير عملية تصريف الفعل التصريفي على معنى الأفعال باللغتين العربية واليابانية؟
٢. هل هناك أوجه تشابه في المعنى ناتجة عن عملية تصريف الفعل التصريفي للأفعال باللغتين العربية واليابانية؟
٣. هل هناك اختلاف في المعنى ناتج عن عملية تصريف الفعل التصريفي للأفعال باللغتين العربية واليابانية؟

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

الفصل الثالث : أغراض البحث

بناءً على تحديد البحث التي تم وصفها ، تشمل أهداف هذه الدراسة ما يلي:

١. معرفة تأثير التصريف الفعل التصريفي على معنى الأفعال باللغتين العربية واليابانية.

٢. معرفة التشابه في المعنى الناتج عن التصريف الفعل التصريفي التصريف للأفعال باللغتين العربية واليابانية.

٣. معرفة الفرق في المعنى الناتج عن التصريف الفعل التصريفي للأفعال باللغتين العربية واليابانية.

الفصل الرابع : فوائد البحث

بناءً على أهداف البحث كما سبق ، هناك فائدتان في هذه الدراسة ، وهما الفوائد النظرية والعملية.

١. الفوائد النظرية في هذه الدراسة هي:

أ. لتقديم مساهمات علمية في مجال اللسانيات.

ب. لتزايد اهتمام الباحثين أو متعلمي اللغة بتطوير مجال علم اللغة والتحليل التباين اللغوي.

٢. الفوائد العملية في هذا البحث هي:

أ. الحصول على درجة الشهادة الجامعية الانسانية.

ب. إضافة المعرفة والبصيرة للقراء ، وخاصة للباحثين اللغويين و متعلم اللغة.

الفصل الخامس : الدراسة السابقة

تُستخدم الدراسة السابقة لمعرفة الصلة أو الروابط بين البحث الذي تم إجراؤه وبحث تحليل تقابلي التي سيجريها الباحث. تم إجراء البحث تحليل تقابلي المتعلق بهذا البحث بواسطة ميمي جميلة (٢٠٢٠) ، محمد أحمد (٢٠١٩) ، مزدلفة (٢٠١٦) ، نور سوباجات وآخرون. (٢٠١٥) ، بشيروتول هداية (٢٠١٣) ، وتاج الدين نور (٢٠١١).

١. مقال بعنوان "تحليل تقابلي للتضاريس المنعكسة باللغتين العربية والإندونيسية" لميمي جميلة ، طالبة في الثانوية الإسلامية تخصص اللغة العربية ودعوة سنان أمبل سورابايا عام ٢٠٢٠. تبحث هذه الدراسة في مقارنة عملية الانعطاف المورفولوجية بالكلمات الموجودة باللغتين الإندونيسية والعربية. نتج عن هذا البحث حقيقة أن اللغة العربية تتأثر بقوة أكبر من اللغة الإندونيسية. ومع ذلك ، وبغض النظر عن الاختلافات ، هناك أيضًا أوجه تشابه بين الاثنين. من حيث الإلصاق ، كلا اللغتين العربية

والإندونيسية يختبران الإلحاق في البادئات واللواحق واللواحق والخلطات. كان الاختلاف بين هذه الدراسة والبحث الذي أجرته الباحثة هو الفروق في العناصر اللغوية التي تتم مقارنتها. في هذه الدراسة ، قارنت ميمي جميلة العمليات الصرفية لتصريف الكلمات من الأندونيسية والعربية. كانت أوجه التشابه بين هذه الدراسة والبحث الذي أجراه الباحثة هو أنهما استخدمان طرق تحليل تباين بحت لمقارنة الجوانب اللغوية لغتين مختلفتين. مساهمة هذا البحث في البحث الذي يقوم به الباحث هو مساعدة الباحث في إثراء عملية الانعطاف الصرفي.

٢. مقال بعنوان "مقارنة بين مورفولوجيا تيرناتية والإندونيسية (التحليل التقابلي)" لمحمد أحمد ، طالب تعليم اللغة في جامعة جاكرتا في عام ٢٠١٩. يبحث هذا البحث في مقارنة الأشكال الموجودة باللغتين الإندونيسية والتيرناتية. يُظهر هذا البحث أن اللواحق في اللغة الإندونيسية تشمل البادئات ، واللواحق ، والخلطات. فيما يتعلق بذلك ، فإن ألقاب لغة تيرناتية تحتوي فقط على البادئات واللواحق واللواحق. هناك العديد من الألقاب التي يشبه استخدامها الإندونيسية. الفرق بين هذه الدراسة والبحث الذي أجرته الباحث هو الاختلاف في اللغة الذي تتم مقارنته ، في هذه الدراسة قام محمد أحمد بمقارنة شكلي اللغتين الإندونيسية والتيرناتية. التشابه بين هذه الدراسة والبحث الذي أجرته الباحث هو أن كلاهما استخدمان طرق التحليل التباين البحت لمقارنة الجوانب اللغوية لغتين مختلفتين. مساهمة هذا البحث في البحث الذي يقوم به الباحث هو مساعدة الباحث في إثراء معرفة عن عناصر الملصقة التي يمكن أن تلعب دورًا في عملية الانعطاف الصرفي للأفعال.

٣. مقال بعنوان محددات النوع في المنظورين العربي والإندونيسي (تحليل تقابلي) لمزدلفة محمدون ، طالب في كلية الدولة الإسلامية فريفري في عام ٢٠١٦. يفحص هذا البحث مقارنة مورفيميات الجنس الموجودة باللغتين الإندونيسية والعربية. توصلت هذه الدراسة إلى أن الفروق بين اللغتين العربية

والإندونيسية في حالة كلمة الجندر شديدة الوضوح ، حيث ترتبط المبادئ الأساسية في نظام اللغة العربية بمبادئ التوافق وترتيب الكلمات. يتضمن هذا المبدأ التوافق بين S و P في الجمل الاسمية (S-P-O) وبين الفاعلين والأفعال في الجمل اللفظية (P-S-O). الملاءمة تشمل جوانب الجنس والعدد. بينما الإندونيسية مستقرة نسبيًا مع أنماط (S-P-O). أوجه التشابه في الضمائر الشخصية والضمائر التوضيحية والأسماء. الفرق بين هذه الدراسة والبحث الذي أجرته الباحث هو الاختلاف في اللغة التي تتم مقارنتها ، ففي هذه الدراسة قارن مزدلفة محمدون بين اللغتين الاندونيسية والعربية. التشابه بين هذا البحث والبحث الذي أجرته الباحث هو أن كلاهما استخدمان طرق التحليل التفاضلي البحث لمقارنة الجوانب اللغوية لغتين مختلفتين. مساهمة هذا البحث في البحث الذي يقوم به البحث هو أن هذا البحث يوفر إثراءً معرفيًا فيما يتعلق بالمصروفات التي يمكن أن تؤثر على معنى الشخصية في عملية الانعطاف العربي.

٤. مقال بعنوان "التحليل التقابلي للتسميات الصوتية باللغتين اليابانية والجاوية" بقلم نور سوبانجات وأصدقائه ، الطلاب في جامعة ديبونيغورو في عام ٢٠١٥. تبحث هذه الدراسة في المقارنة بين الجوانب الصوتية للتسميات الصوتية الموجودة في اليابانية والجاوية. نتج عن هذا البحث أنه في حالة المحاكاة الصوتية ، توجد أوجه تشابه بين اللغتين الجاوية واليابانية ، أي أن كلاهما لهما نفس تصنيف المحاكاة الصوتية التي يصف معناها تقليد صوت الأشياء والظواهر الطبيعية وحركة الأشياء وصحة الإنسان. بالإضافة إلى ذلك ، يحتوي كلاهما على المحاكاة الصوتية مع أشكال الكلمات في شكل كلمات أساسية ، وأشكال مركب مورفيم ، ومحاكاة صوتية تحصل على الألقاب في شكل لاحقات. الفرق بين هذه الدراسة والبحث الذي أجرته الباحث هو اللغة التي تتم مقارنتها ، في هذه الدراسة قام نور سوبانجات وأصدقاؤه بمقارنة أصوات المحاكاة الصوتية من اليابانية والجاوية. ثم تمت مقارنة أنظمة اللغة ، في هذه الدراسة تمت

مقارنة النظام الصوتي والفونولوجي للغة اليابانية والجاوية. التشابه بين هذا البحث والبحث الذي أجرته الباحث هو أن كلاهما استخدم أساليب التحليل التباين البحت لمقارنة الجوانب اللغوية لغتين مختلفتين. كانت مساهمة هذه الدراسة في البحث الذي أجرته الباحثة هي توفير الإثراء المعرفي للباحث في تحليل الكلمات النابعة من اللغة اليابانية.

٥. مقال بعنوان "تثبيت الأفعال السابقة باللغتين العربية والإندونيسية (التحليل التقابلي)" بقلم بشيروتول هداية عام ٢٠١٣. تبحث هذه الدراسة في مقارنة صيغ التوتر الموجودة في الأفعال العربية والإندونيسية. نتائج هذه الدراسة هي أن عملية التثبيت باللغتين العربية والإندونيسية لها أوجه تشابه لأن كل تغيير في الشكل بسبب وجود حرف زيادة في الجملة يؤثر بشكل كبير على التغيير في المعنى. الفرق هو تغيير شكل ومعنى فعل ماضي بالعربية ، أحيانًا بحرف الزيادة أو بإضافة لقب يقع في نهاية الكلمة (لاحقة) أو يسمى الضمير. في حين أن التغييرات في شكل ومعنى كلمة ماضي بالإندونيسية تتم فقط عن طريق إضافة الألقاب إما في بداية الكلمة (البادئة) أو في نهاية الكلمة (اللاحقة) أو في بداية الكلمة ونهايتها (الخلط). الفرق بين هذه الدراسة والبحث الذي أجراه الباحث هو اختلاف اللغة التي تتم مقارنتها. في هذه الدراسة ، قارن بشيروتول هداية بين مورفمات الأفعال التي تعمل للإشارة إلى أزمنة الأزمنة الإندونيسية والعربية. التشابه بين هذا البحث والبحث الذي أجرته الباحثة هو أن كلاهما استخدم طرق التحليل التفاضلي البحت لمقارنة الجوانب اللغوية لغتين مختلفتين. مساهمة هذا البحث في البحث الذي يقوم به الباحث هو مساعدة الباحث في إثراء المعرفة حول عناصر الملصق التي يمكن أن تلعب دورًا في عملية التصريف الصرفي للأفعال باللغة العربية.

٦. مقال بعنوان "التحليل المقارن للغة ووجهات النظر الثقافية في التمييز بين الذكور والإناث في اللغة العربية والإندونيسية" بقلم تاج الدين نور في عام ٢٠١١. يدرس هذا البحث مقارنة مورفيميات الجندر

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

الموجودة في جميع تصنيفات الكلمات باللغتين الإندونيسية والعربية بناءً على اللغويات البنيوية. نتج عن هذا البحث حقيقة أن اللغة العربية تلتزم بنظام صارم للفصل بين الجنسين يميز بين المذكر والمؤنث والذي يمكن رؤيته من خلال العلامات الشكلية أو المعجمية. وفي الوقت نفسه ، تلتزم الإندونيسية بنظام جنساني في الكلمات بشكل فضفاض ، والذي يحدث فقط في فصول كلمات الاسم والصفات ، على عكس اللغة العربية ، حيث يحدث تمييز الجنس في جميع فئات الكلمات تقريبًا. الفرق بين هذه الدراسة والبحث الذي أجراه الباحث هو اختلاف اللغة التي تتم مقارنتها. في هذه الدراسة ، قارن تاج الدين نور بين اللغتين الإندونيسية والعربية بالإضافة إلى الآثار الجنسانية للكلمات في كل لغة. التشابه بين هذا البحث والبحث الذي أجرته الباحث هو أن كلاهما استخدم أساليب التحليل التباين البحت لمقارنة الجوانب اللغوية لغتين مختلفتين. مساهمة هذا البحث في البحث الذي يقوم به الباحث هو أن هذا البحث يوفر إثراءً معرفيًا فيما يتعلق بالمصروفات التي يمكن أن تؤثر على معنى الشخصية في عملية الانعطاف باللغة العربية.

الفصل السادس : أساس التفكير

اللغة كنظام اتصال لها طبيعة أو خصائص. من بين طبائع اللغة جوهر اللغة الذي يقول أن اللغة عالمية واللغة فريدة. اللغة عالمية ، مما يعني أنه يمكن أيضًا العثور على النظام الموجود في لغة واحدة في أنظمة اللغات الأخرى ، كلتا اللغتين اللتين لا تزالان تنتميان إلى نفس العائلة أو اللغات التي تنتمي إلى عائلة مختلفة. إن طبيعة اللغة هي أن اللغة فريدة ، مما يعني أن اللغة يجب أن يكون لها نظام فريد ولا يمكن العثور عليها إلا في اللغة نفسها بحيث تصبح مميزة عن اللغات الأخرى (خير، ٢٠١٢. ص ٣٣). كلغة ، كل من العربية واليابانية لديها أنظمة لغوية. يتم بناء اللغتين العربية واليابانية من خلال عناصر ومكونات يتم ترتيبها بانتظام وفقًا لنمط معين ، بحيث يمكن أن تشكل نظامًا لغويًا موحدًا (خير، ٢٠١٢. ص ٣٤). كلغة ، العربية واليابانية نظامية. إنها نظامية، مما يعني أن

العربية واليابانية مرتبة وفقًا لنمط منتظم. ثم أن اللغتين العربية واليابانية لا تتكونان فقط من نظام واحد ، بل تتكونان من أنظمة أخرى مثل أنظمة علم الأصوات ، والصرف ، والنحو ، والدلالات (خير، ٢٠١٢. ص ٣٥).

توجد أوجه تشابه واختلاف بين اللغتين العربية واليابانية من حيث النظم الصرفية. يمكن ملاحظة ذلك من أفعال كل من اللغتين العربية واليابانية. يمكن تصنيف الأفعال باللغتين العربية واليابانية إلى عدة فئات عند عرضها من عدة جوانب. في اللغة العربية ، يمكن تصنيف الأفعال بناءً على نوع الأحرف التي تتكون منها ، وعدد الأحرف التي تتكون منها ، بناءً على وقت حدوثها ، بناءً على الفاعل (معلوم و مجهول) ، بناءً على الحاجة إلى مفعول (متعدية أو لازم) ، بناءً على التغيير (غلايين ، ٢٠٠٥). في اليابانية ، يمكن تصنيف الأفعال بناءً على الحرف الأخير ، بناءً على الوقت الذي تحدث فيه ، بناءً على الفاعل، بناءً على الحاجة إلى المفعول، بناءً على سبب الفعل عليه ، وبناءً على الظروف التي يشير إليها الفعل (سوتيدي ، ٢٠١٤).

ثم فيما يتعلق بالعمليات الصرفية للأفعال باللغتين العربية واليابانية ، يمكن أن تخضع أفعال كل من هذه اللغات لعملية تصريف الفعل التصريفي. حيث يمكن أن تستقبل الأفعال باللغتين العربية واليابانية اللواصق التي تؤثر على المعاني النحوية للأفعال في كلتا اللغتين. يمكن إجراء عملية تصريف الفعل التصريفي في اللغة العربية عن طريق إضافة السوابق على شكل حروف المضارعة (أ ، ن ، ي ، ت) التي تعمل للإشارة إلى المخطب والوقت الفعل المرتبطة به. ثم يمكن للأفعال العربية استقبال الحروف التي تعمل للإشارة إلى عدد الفاعل مثل الحرف ا (ألف) لفاعلان ، والحرف و (واو) لجمع مذكر والحرف ن (نون) لجمع مؤنث . يمكن أيضًا أن تتلقى الأفعال باللغة العربية الإعراب التي تشير إلى وضع الفعل ، مثل حركة الضمّة (ُ) وحرف ن (النون) لكعلمة الرفع ، وحركة الفتحة (-) وحدف الحرف النون (النون) لكعلمة النصب، وحركة السكون (-) وحدف الحرف ن (النون)

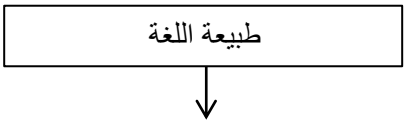
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI

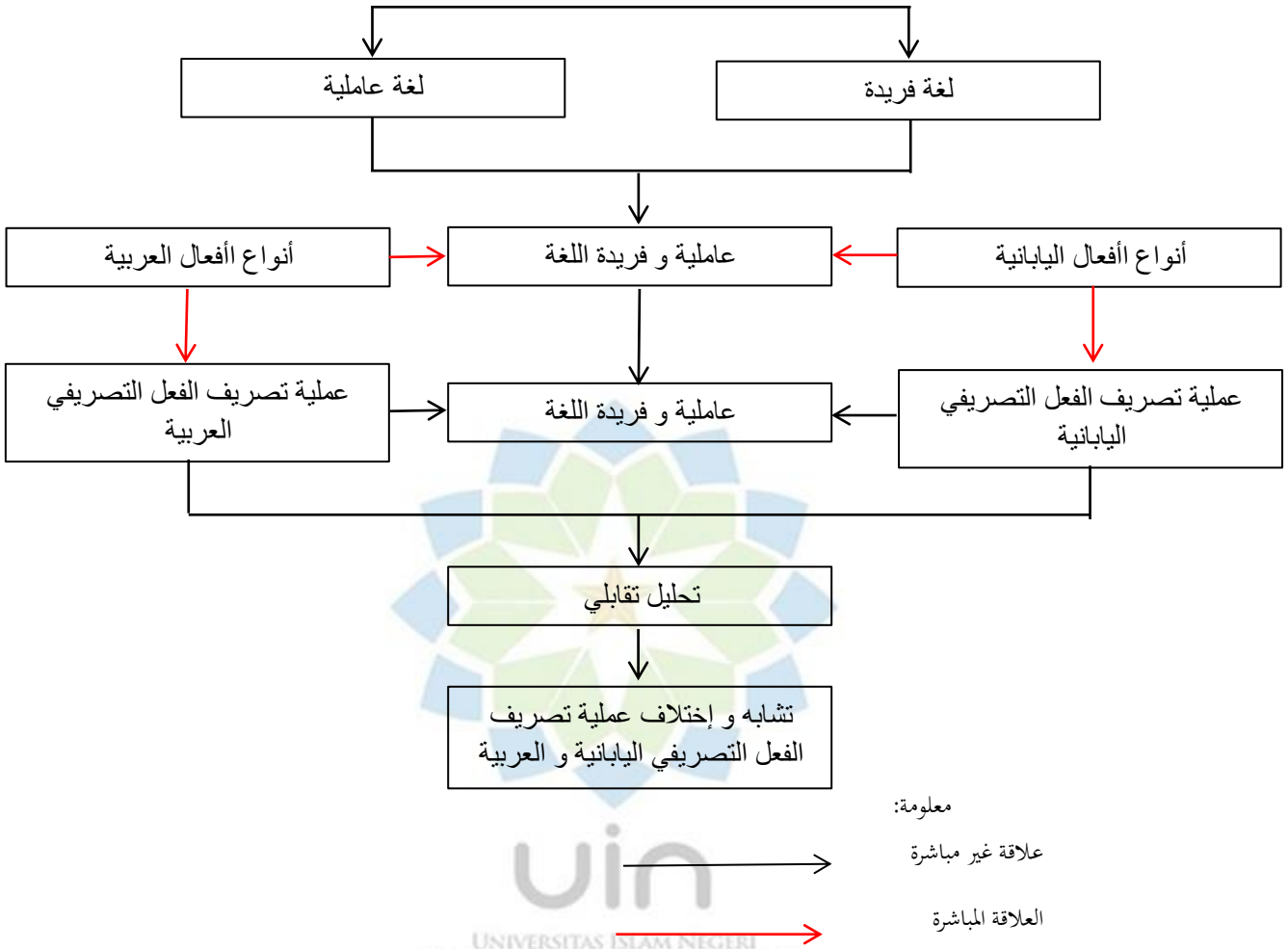
لكعلمة الزم (نور ، ٢٠١٩: ١٠٣). في اليابانية ، يمكن إجراء تصريف الفعل التصريفي عن طريق إضافة لواصق إلى الأفعال اليابانية مثل لاحق "ている" (teiru) الذي يعمل على إظهار معنى الوقت الذي يتم إجراؤه فيه. ثم اللاحقة "ます" (masu) التي تعمل على إظهار الأدب. ثم تعمل اللاحقة "した" (shita) لإظهار معنى الوقت الذي تم إنجازه وتعمل اللاحقة "ません" (masen) لإظهار المعنى السلبي (جندرا، ٢٠١٥. ص ١٥٥).

من أمثلة مرفيم التي تلعب دورًا في عملية تصريف الفعل التصريفي باللغتين العربية واليابانية ، يمكن العثور على العديد من أوجه التشابه التي توضح أن عملية تصريف الفعل التصريفي في اللغة العربية وأيضًا باللغة اليابانية يمكن أن تعمل لإعطاء معنى الفعل. ومع ذلك ، لا يمكن العثور على عملية تصريف الفعل التصريفي التي تعمل لإعطاء معاني المخطبة والعدد الفاعل والوضع إلا في اللغة العربية ، ولا يمكن العثور على عمليات الاقتران التي تعطي معانٍ سلبية ومعاني مهذبة إلا باللغة اليابانية. ثم فيما يتعلق بأنواع الواصق التي يمكن أن تقبلها الأفعال في عملية تصريف الفعل التصريفي، فإن الأفعال في اللغة العربية قادرة على قبول كل من السابق واللواحق ، في حين أن الأفعال اليابانية لا تقبل سوى اللواحق.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

يهدف الباحث في هذه الدراسة إلى مقارنة عملية تصريف الفعل التصريفي للأفعال وكذلك مرفيف التي تلعب دورًا فيها من الأفعال باللغتين العربية واليابانية. من المؤكد أن للغة العربية واليابانية خصائصها الفريدة والعالمية. باستخدام تحليل تقابلي الذي استخدمه الباحث في هذه الدراسة ، حاول الباحث الكشف عن الجوانب العالمية التي تشترك فيها العربية واليابانية ، وكذلك الجوانب الفريدة التي تمتلكها كل من اللغتين العربية واليابانية فقط في مستوى تصريف الفعل التصريفي بين اللغتين. ثم يمكن وصف إطار التفكير على النحو التالي:





UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

الفصل السابع : نظام الكتابة

لتسهيل المناقشة في هذا البحث ، استخدم الباحث كتابات منهجية مقسمة إلى عدة أقسام فرعية ، وهي: مقدمة ، والأساس النظري ، ومنهج البحث ، ونتائج البحث ومناقشته ، والاستنتاجات والاقتراحات ، والفهرس ، والمرفقات ، والسيرة الشخصية.

الفصل الأول ، وهي مقدمة تتكون من الموضوعات الفرعية التالية: الخلفية البحثية ، وصياغة المشكلة ، وأهداف البحث ، وفوائد البحث ، والبحوث السابقة المناسبة، والأساس التفكير ، وطريقة البحث ، ونظام الكتابة.

الفصل الثانى ، وهو أساس نظري من مصادر مختلفة وهو الأساس الذي يقوم به الباحث.

الفصل الثالث ، منهجية البحث وخطوات البحث المستخدمة في تحليل عروض والقافية في الكتاب تسهيل الطرقات على النظم الورقات للشيخ شرف الدين يحي العمريطي.

الفصل الرابع ، هو الجزء الأساسي من هذه الدراسة ، وهو تحليل ومناقشة عروض والقافية في الكتاب تسهيل الطرقات على النظم الورقات للشيخ شرف الدين يحي العمريطي.

الفصل الخامس ، وهو الخاتم الذي يتضمن الاستنتاجات والاقتراحات. وكذلك في النهاية سيقدم الفهرس والمرافقات.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG